

**WOWA Tāti (Hazārrudi)**, by Raheleh Izadifar

**Text G — Hazarrudi\_memories\_14**

speaker 01 (male, 74)

1	<i>čemā rustā jor malla ve</i>	Our village was in the upper neighborhood
2	<i>alān jor malla miyājem</i>	Now we call (it) upper neighborhood
3	<i>mesan ay qabre hāji seyed vāsi haste</i>	For example, Haji Seyyed Vase's grave is there
4	<i>imānzādaye</i>	There is an Imamzade
5	<i>berā de miništemāne</i>	We sat there
6	<i>zemestāna berā de zendegiya mikardemāne</i>	We lived there in winter
7	<i>berā čemā hazārrude mesan kolli jā berāe ve</i>	For example, the general place of our Hazarrud was there
8	<i>kolliyagān jor malla ve</i>	The general places were in the upper neighborhood
9	<i>zemestāna de bera de mimandemāne</i>	We stayed there in winter
10	<i>tābestāna de kuč mikardemāne yejlāq</i>	In summer we migrated to the countryside
11	<i>baziy ādemān mesan i hazārrua de tike tika ve</i>	For example, some people, Hazarrud was some pieces
12	<i>am mesan pāiz ke mivve</i>	For example, when it was autumn
13	<i>kuč mikardeše mišim mesan āstākul yā harnabā</i>	For example, they migrated and went to Astakul or HarunAbad
14	<i>bazi jāhā mesan ziyād berā de mimandemāne</i>	For example, we stayed in some places there
15	<i>qātere xenā asbe xenā xare xenā mesan raft o āmad mikardemāne</i>	For example, we went and came with mule and horse and donkey
16	<i>di māšin vasile nevve hičči</i>	There was no car and devices anymore
17	<i>bale čārvedāri mikardemāne</i>	Yes, we did animal husbandary
18	<i>mišimān gilān meselan zanjān qātre xenā</i>	For example, we went to Gilan and Zanjan on mule
19	<i>mesan mišimān berā de</i>	For example, we went there
20	<i>berenj miyordimāne</i>	We brought rice
21	<i>panir mivardemāne</i>	We took cheese
22	<i>berā de mixrutemāne</i>	We sold (it) there
23	<i>ālus miyordimāne</i>	We brought coal
24	<i>gilāna de miyordimāne</i>	We brought from Gilan
25	<i>biyā de estefāde mikame zemestāna de</i>	We used (it) here in winter
26	<i>mivardemāne badim</i>	We took to the other side
27	<i>mivardeme zanjān-e</i>	We took (it) to Zanjan
28	<i>mixrutemāne</i>	We sold (it) there
29	<i>zoqāl mivarim ālus</i>	We took coal
30	<i>šomāl-a de gilāna de miyordimāne</i>	We brought from North, from Gilan
31	<i>māsula de mivardemāne zanjān qātere xenā</i>	We took on mule from Masule to Zanjan
32	<i>mixrutemāne</i>	We sold
33	<i>bale čemā zendegi berā de ve</i>	Yes, our life was there
34	<i>badan berā de amā kuč beka</i>	Then we migrated from there
35	<i>i pan šiš nefar kuč bekarde</i>	A five or six persons migrated
36	<i>beše āstākul</i>	They went to Astakul
37	<i>berā de ke čāq ākardeše</i>	They made house there
38	<i>zendegi yavāš yavāš mardom beša</i>	Life, people went little by little
39	<i>amā ji bešimān</i>	We went too
40	<i>amā ke bešimān</i>	When we went

41	<i>šeme vir adere</i>	You remember
42	<i>az xorda vim</i>	I was child
43	<i>bale amā čeme de gela berā biyā de jor malla de bamba</i>	Yes, my two brothers died here in upper neighborhood
44	<i>ivi ačemenā de pilla tar ve</i>	One was older than me
45	<i>ivi čemenā de xorda tar</i>	One (was) younger than me
46	<i>i ruza de bembardemāne</i>	They died in one day
47	<i>bembardemān</i>	They died
48	<i>i ruza de fot bekardešāne</i>	They died in one day
49	<i>amā bešimān āstākul</i>	We went to Astakul
50	<i>čemen pe xodā biyāmorz berā de ke čāq āmikardeše hošte rā</i>	My father, may God forgive him, made a house for himself there
51	<i>i nafar hamsāya dardemāne be nāme seyd hāšem</i>	We had a neighbor called Seyyed Hashem
52	<i>xodāš biyāmorze o miyāye</i>	May God forgive him, he came
53	<i>čemen piye xenā komakeš mika yavāš yavāš</i>	He helped my father little by little
54	<i>az xorda vim</i>	I was a child
55	<i>nimitānesim kār bekarem</i>	I couldn't work
56	<i>bale berā de čemā rā ke čāq ākardeše</i>	Yes, he was making a house for us there
57	<i>čemen pe berā de i zamin-i begardeše</i>	My father bought a land there
58	<i>zamin=am i hayna arzeš nedardeše diye</i>	Land didn't have any such value either
59	<i>zamin ferāvān ve ay moqa</i>	Land was abundant at that time
60	<i>berā de yavāš yavāš ābād=eš mika</i>	He cultivated there little by little
61	<i>raz=eš miga</i>	He took a garden
62	<i>gandem mikārešt</i>	He planted wheat
63	<i>i ruz az=o čemen pe berā de kār mikardemāne</i>	One day, I and my father were working there
64	<i>a=ji ay var yavāš yavāš komak=em mika</i>	Little by little I helped him too
65	<i>xordayāregim</i>	With my childhood
66	<i>čemen i amme dardeme pira xā amme</i>	I had an aunt, father's sister
67	<i>u bāme berā de</i>	She came there
68	<i>dād āka</i>	She shouted
69	<i>vāteše</i>	She said
70	<i>bābollā čemen možde beda</i>	Babolla! Give me a gift (for good news)!
71	<i>ešte rā i xu berā viya</i>	There is a brother for you
72	<i>ešte rā i berā viya</i>	There is a brother for you
73	<i>az nimitāneseme</i>	I didn't know
74	<i>či bevājeme ajo</i>	What to say to her
75	<i>čemen pe xodā biyāmorz vāteše</i>	My father, may God forgive him, said
76	<i>ke xob bevāj ay</i>	That well, tell her
77	<i>iši ye boz bedāme ašemā</i>	I give a goat to you
78	<i>ha bale</i>	Yes, yes